**հայաստանի հանրապետության**

**Գիտությունների ազգային ակադեմիա**

**հրաչյա աճառյանի անվան լեզվի ինստիտուտ**

**ՖՐԻԴԱ ԱՐՏԱՇԵՍԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆ**

**ԲԱՌԱՄԻԱՎՈՐՆԵՐԻ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՍԿԶԲՈՒՆՔՆԵՐԸ ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ՀԱՅՈՑ ԼԵԶՎԻ ԲԱՌԱՊԱՇԱՐԻ ՀԱՄԱԿԱՐԳՉԱՅԻՆ ՇՏԵՄԱՐԱՆՈՒՄ**

Ժ.02.02 - <<Ընդհանուր և համեմատական լեզվաբանություն>> մասնագիտութ­յամբ բանասիրական գիտությունների թեկնածուի գիտական աստիճանի հայց­ման ատենախոսության

**ՍԵՂՄԱԳԻՐ**

**ԵՐԵՎԱՆ 2015**

 Ատենախոսության թեման հաստատվել է ՀՀ ԳԱԱ Հրաչյա Աճառ­յանի ան­վան լեզվի ինստիտուտում

|  |  |
| --- | --- |
| Գիտական ղեկավար` | բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր **Լ. Ս. Հովսեփյան** |
| Պաշտոնական ընդդիմախոսներ` | բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր **Ս.Ա. Հայրապետյան** |
|  | բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ **Ա. Լ. Սարգսյան** |
| Առաջատար կազմակերպություն`  | Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան պե­տա­­կան լեզվահասարակագի­տական համալսարան |

 Պաշտպանությունը կայանալու է 2016 թվականի հունվարի 25-ին, ժամը՝ 15։00-ին, ՀՀ ԳԱԱ Հ. Աճառյանի անվան լեզվի ինստի­տուտում գործող ՀՀ ԲՈՀ-ի՝ Լեզվաբանության 019 մասնագիտական խորհրդում

 Հասցեն՝ 0015, ք. Երևան, Գրիգոր Լուսավորչի 15:

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ ՀՀ ԳԱԱ Հ. Աճառյանի անվան լեզ­վի ինստիտուտի գրադարանում:

Սեղմագիրն առաքված է 2015թ. դեկտեմբերի 21-ին:

Մասնագիտական խորհրդի գիտական քարտուղար, բանասիրական գիտութ­յուն­ների թեկնածու, դոցենտ **Ն.Մ.Սիմոնյան**

**ԱՏԵՆԱԽՈՍՈՒԹՅԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐԸ**

 **ԹԵՄԱՅԻ ԱՐԴԻԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ:** Ատենախոսության թեմայի ար­դիա­կա­­­նու­թ­յու­նը պայմանավորված է առավել լիակատար կեր­պով հայերենը տե­­­ղե­կա­տվա­կան տեխ­­­­­նո­լոգիաների բնագավառում կի­­րա­ռելու անհրաժեշ­տութ­յամբ, որը կծառայի երկու նպա­տակի: Մի կող­մից՝ համա­կարգ­չա­յին տեխ­նի­­կական միջոցների նո­րագույն նվա­­ճում­­ներն օգտագործելով՝ հնա­րա­վոր կլի­նի նոր ձևերով կատարել հայերենի լիակա­տար ուսում­նա­սի­րու­թ­յու­նը, հա­մա­կար­գել լեզվական նյութը, լեզվա­կան իրողություն­նե­­րը հետազոտել և համապա­տաս­խան ձևով՝ թվային տարբեր մի­ջոցներով ներ­­­կա­յաց­նել, մյուս կողմից՝ համա­ցան­ցում ե­ղած հսկայածավալ և տա­րա­բնույթ տեղեկա­տ­վու­թյունը հայե­րենով հա­սանելի դարձնել հայ օգտվողներին։ Քանի որ ցանակացած լեզ­վի հիմնական ատաղձը այդ լեզվի բառա­պա­­շարն է, լեզուն հա­մա­կարգչի միջո­ցով ուսում­նասիրելն ու ներկա­յաց­նելը ամենից առաջ են­թադրում են այդ լեզվի բառապաշարի ներ­­կա­յա­ցում։ Հետևա­բար հայերենը հա­մա­­ցան­­ցա­­յին լեզու դարձ­նելու և այն տեղե­կատվա­կան տեխ­նո­­լո­գիաների բնա­գա­վա­ռում առավել հա­ջողութ­յամբ գործածելու հա­մար առաջին հերթին ան­հրա­­ժեշտ է նկարագրել հայերենի բառա­պա­շա­րը՝ օգտագոր­ծե­լով ժամանա­կա­կից համակարգչա­յին տեխ­նի­կայի անընդհատ ու շարու­նա­կա­կան զար­­գացումները։ Այդ նպատակին հասնելու լավա­գույն եղա­նակը հայերենի բառա­պա­շա­րի համա­կարգ­չային շտեմարան կազմելն է:

 **ԱՏԵՆԱԽՈՍՈՒԹՅԱՆ ՆՊԱՏԱԿՆ ՈՒ ԽՆԴԻՐՆԵՐԸ:** Ատենախոսության նպա­տակն է,մի կողմից՝ հենվելով ժամանա­կա­կից համակարգ­չային բա­ռա­րանագրության ուսա­նելի փորձի վրա, մյուս կողմից՝ հաշվի առ­նե­լով հայերենի լեզ­վական առանձ­նահատկութ­յուն­նե­րը, մշակել հա­յե­րենի բառա­պա­շա­րի համա­կարգչային շտեմարան կազ­մելու սկզբունքները, որոնց համա­ձայն ներ­կա­յացված կլինի հայերենի բա­ռա­­պա­շարն իր համա­ժա­մա­նակյա վի­ճակով, կկա­տար­վի բառապաշարի հնա­­­րավորինս ամ­բողջական իմաստային դասա­կար­­գում, ներկայաց­ված կլի­նեն բա­ռերի հասկա­ցա­կան և իմաստային փոխհարաբե­րութ­յունները, կտրվի բառի ձևաիմաս­տա­յին սպառիչ բնու­թա­գիրը:

 **ԱՏԵՆԱԽՈՍՈՒԹՅԱՆ ՏԵՍԱԿԱՆ-ՄԵԹՈԴԱԲԱՆԱԿԱՆ ՀԻՄՔԸ:** Ա­տե­նա­խո­սութ­յան մեթոդաբանական հիմքում ընկած են ժամանա­կա­կից լեզվաբանութ­յան փորձն ու արդի գիտության նվաճումները: Կի­րառ­վել են կառուցվածքային լեզվաբանության հա­մա­ժամանակյա ու­սումնասիրության մեթոդները, համա­կարգ­չային լեզվաբա­նու­թ­յան մեջ լեզվական հետազոտությանների սկզբունք­ներն ու լեզվի ձևային նկա­րա­գրության եղանակները:

 **ԱՏԵՆԱԽՈՍՈՒԹՅԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ ՆՈՐՈՒՅԹՆ ՈՒ ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ՆՇԱՆԱ­ԿՈՒԹ­ՅՈՒՆԸ:** Հաշվի առնելով այն հանգամանքը, որ ներկա­յումս համա­կարգ­չա­յին բառարա­նագիրներին դեռևս չի հաջողվել ո՜չ էլեկտրո­նային բառա­րան­նե­րի, ո՜չ բառային հենքերի միջոցով ներկա­յացնել բառի լիարժեք ձևաի­մաս­­տային բնութա­գիրը, ատենա­խո­սու­թ­յան մեջ առաջին անգամ նախ՝ առաջարկվել են հայերենի բառապաշարի հա­մա­կարգ­չա­յին շտեմա­րանի կազմության սկզբունքները, ապա՝ փորձ է արվել դրանց հիման վրա նոր կազմվելիք շտեմարանում հնա­րա­վո­րինս սպառիչ ու ամ­բողջական կեր­պով տալ գլխաբառի հնչյունական, իմաս­տային ու քերա­կա­նա­կան բնու­թա­գիրը: Շտե­մարանը կծառայի ինչպես տե­սա­կան-լեզվա­բա­նա­կան հար­ցերի ուսում­նասի­րութ­յանը, այնպես էլ գործ­նա­կան-կիրառական խնդիրների լուծմանը։ Այն կծառայի թե՜ մաս­նա­գետ-լեզվաբան­ներին, որոնք շտե­մարանից կստա­նան լեզ­վաբանա­կան տա­րաբնույթ օգտակար տե­ղե­կատվություն հետազո­տական աշխատանքներ կատարելիս, թե՜ հայերեն իմացող յուրաքանչյուր մարդու, որը կու­զենա շտե­մա­րա­նից ցան­կա­ցած բառի մասին բառային տեղե­կա­տվու­թ­յուն ստանալ, թե՜ այն մարդ­­­կանց, որոնք հայե­րե­նին լավ չեն տիրա­պե­տում և ցանկանում են հարստացնել իրենց լեզ­վական գիտե­լիքները։ Կարող ենք վստահորեն ասել, որ լեզ­­վաբա­նական նպատակ­ներով շտեմա­րա­նի կիրառությունը զարգացման միանգամայն նոր աս­տի­ճա­նի ու որակի կհասցնի հա­յե­րենի գործա­ծությունը տեղեկա­տվա­կան տեխնո­լո­գիա­ների բնագավառում։ Առա­ջարկ­­վող սկզբունք­ներով կազմ­վե­­լիք շտեմա­րա­նը կօժանդակի հե­տա­զո­տա­կան բազ­մա­զան հարցերի ուսումնասի­րու­թ­յանը, կլինի ավելի լիակատար և առավել հաջո­ղութ­յամբ կծա­ռա­յի ինչպես մե­քե­նական թարգմա­նության, այնպես էլ գործնական-կի­րա­­ռա­­կան ծրագրերի իրա­­­գործմանը (տեղեկատ­վու­թ­յան ավ­տո­­մատ մշա­կում, ավտո­մատ սրբա­գրութ­յուն և խմբա­գրութ­յուն և այլն):

 **ԱՏԵՆԱԽՈՍՈՒԹՅԱՆ ՓՈՐՁԱՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆԸ:** Ատենախոսությունը քննար­կ­վել և հրապա­րակային պաշտպա­նութ­յան է երաշխավորվել ՀՀ ԳԱԱ Հ. Ա­ճառ­յանի ան­վան լեզվի ինստի­տու­տի ընդահանուր և հա­մեմատական լեզ­վա­բա­նության բաժնի կող­­մից: Թեմայի հիմնա­դրույթ­ներն արտացոլված են գի­տա­կան տար­բեր հանդես­ներում հե­ղի­նա­կի տպա­գրած չորս հոդվածնե­րում:

 **ԱՏԵՆԱԽՈՍՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔՆ ՈՒ ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆԸ:** Ատենա­խո­սության կա­ռուց­վածքը բխում է առաջադրված նպա­տակ­ներից, քննարկ­վող

խն­­դի­րներից և արդյունքներից: Այն բաղկա­ցած է ներածությունից, երեք գլխից, եզրակա­ցութ­յուն­ներից և օգտա­գործ­ված գրականության ցանկից: Ատենախո­սու­թյան ծավալն է 144 էջ:

 **Ներածության** մեջ ընդհանուր գծերով ներկայացրել ենք համա­կարգ­­չային լեզ­­վա­բա­նութ­յունն իր ամենահիմնական բնութագրական հատ­­կանիշներով, ան­­դ­­­րա­դար­ձել հա­մա­կարգչային լեզվաբանության տեսական ու կիրառական խնդիրնե­րին, հա­մա­կարգ­չի միջոցով լե­զուն ուսումնասիրել-ներկայացնելու հա­մար անհրա­ժեշտ լեզվի ձևային նկարագրությանը, լեզվի բառապաշարի ներ­կայացման եղանակներին, ինչպես նաև աշխատանքի նպատակին ու խն­դիր­նե­րին, թեմայի արդիականությանն ու հարա­կից այլ հարցերի:

Ատենախոսության առաջին՝ **«Ժամանակակից հայոց լեզվի բառապաշարի համա­կարգչային շտեմարանի կազմման նախադրյալները»,** գլխում քննել ենք համա­ցանցում բառային տեղեկատվության ներկայացման եղած աղբյուրները՝ պարզելով, թե արդյո՞ք դրանք կարող են համակարգչային շտեմարան համարվել և որպես օրինակ ծառայել հայերենի համա­կարգչային շտեմարանի կազմության գործում:

Ժամանակակից համակարգչային տեխ­նի­­կայի ընձե­ռած լայն հնարավո­րութ­յուն­ները զարգացման միանգա­մայն նոր աստիճանի հաս­ց­րին համա­կարգ­չային բառա­րա­նա­գրութ­յան շրջանակներում կատարվող ա­մե­­նա­տա­ր­բեր բնույթի աշխատանք­նե­րը։ Համակարգչային բառարանա­գրութ­յունն աս­տիճա­նա­բար դառնում է հա­մակարգ­չա­յին լեզվաբանութ­յան ամենաարագ զար­­­գա­ցող ուղղություններից մե­կը: Այն զբաղ­վում է էլեկտրոնային բա­ռա­րանների ստեղ­ծման սկզբունքների, բա­ռա­հոդ­վածների կազմ­­ման ու ներկա­յաց­ման եղա­նակ­ների մշակմամբ:

 Քանի որ համացանցում հասանելի էլեկտրոնային բառարան­ներն ունեն կազ­­­մութ­յան ու բառամիավորների ներկայացման սկզբունքների ընդհան­րու­թ­յուն­ներ, դրանցից յուրաքանչյուրին առանձին-առան­ձին անդ­րա­դառնալու փո­խա­­րեն ներկայացրել ենք մի քանի տասն­յա­կի հաս­նող այդ բառարանների միջև եղած ընդհանրություններն ու տար­բե­րութ­­յունները, առանձնացրել իրենց կազ­մու­թյան սկզբունքներով առավել օրի­նա­կե­լինե­րը, խոսել տպագիր և էլեկ­տրո­նա­յին բառարան­ների նմանութ­յունների ու տար­բե­րությունների մա­­սին, նշել այն նպատակները, որոնց ծա­ռա­յում են է­լեկտրո­նա­յին բառարան­նե­րը՝ ուրվագծելով արտասահմանյան էլեկտրոնային բառարանա­գրութ­­յան զար­գաց­­ման արդի միտումները: Այնուհետև ներկայացրել ենք առա­վել գոր­ծա­ծա­կան միալեզվյան ու բազմալեզվյան բառարանները՝ ստեղծ­ված ինչպես ան­գլե­րե­նի, այն­պես էլ աշխարհի մի շարք այլ լե­զու­ների համար: Անգլերենի համար ստեղծված էլեկտրոնային բառա­րան­ներից առանձնացրել ենք [www.collinsdictionary.com](http://www.collinsdictionary.com) կայքում ներկայացված Collins Unabridged English Dictionary, Collins Webster's American English Dictionary[[1]](#footnote-1) բառարանները, [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com) կայքում ներ­կա­յացված Longman Dictionary of Contemporary English բառարանը[[2]](#footnote-2), www.merriam-webster.com կայքում ներկայացված Merriam-Webster's Collegiate Dictionary բառարանը[[3]](#footnote-3), [www.oxforddictio­­naries.com](http://www.oxforddictionaries.com) կայքում ներկայացված կայքում ներկայացված Օքսֆորդի՝ բրի­տա­նական և ամե­րիկ­յան անգլերենների բառարան­ները, [www.macmillandictionary](http://www.macmillandictionary).com կայքում ներ­կայացված Mac­millan English Dictionary for Advanced Learners բառարանները[[4]](#footnote-4):

 Ներկայացրել ենք ինչպես անգլերենի, այնպես էլ մի շարք այլ լեզուների համար ստեղծված առցանց բառարանները, որոնցից ամենատարածվածներն են լիտվերենի **Academic Dictionary of Lithuanian** (Didysis lietuvių kalbos žodynas  կամ Akademinis lietuvių kalbos žodynas) բառարանը, հոլանդերենի **Woordenboek der Nederlandsche Taal** և **Van Dale Groot woordenboek van de Nederlandse taal** բառարանները, շվեդերենի **Svenska Akademiens ord­bok** (SAOB) բառարանը, որը հրատարակվել է Շվեդիայի գիտությունների ակա­դե­­միայի կողմից Ordbok över svenska språket utgiven av SvenskaAkademien վերնագրով[[5]](#footnote-5):

 Ընդհանուր առմամբ գնահատելով օտարալեզու էլեկտրոնային բառարան­նե­­­­րը և քննե­լով դրանց օրինակելի լինելը հայ համակարգչա­յին բառարանա­գիր­նե­րի համար՝ նկատել ենք, որ այսօր գոյություն ու­­նե­ցող էլեկտրոնային ոչ բո­­­լոր տեսակի բառա­րան­ներն են կազմված գիտական բարձր չափանիշնե­րով: Նախ՝ օտարալեզու բառարաննե­րում ոչ միշտ են ամբողջական կերպով ներ­կա­յացվում բառամիավոր­նե­րը, հետո՝ չենք կարող նաև լիովին վստահ լի­նել, թե դրանք կազմ­ված են բացառապես լեզվաբան-բառարանագիրների կող­մից: Նկա­տենք միայն, որ հաճախ այդ բառարանները հա­մալրվում են համակարգչային զանազան ծրագրերի միջոցով տեքս­տից քաղված բա­ռերի ինքնահարստաց­ման եղանակով: Բացի այդ՝ դրանցում նոր բառեր կարող են ա­վե­­լաց­նել նաև սովորական օգ­տատե­րերը: Այդ դեպքում դժվար է վստահ լինել նրանց լեզ­վական գի­տե­լիքների վրա, մա­­նա­վանդ եթե հաշ­վի առնենք, թե որքան դժվար է բա­ռարանի բառահոդված կազ­մելը նույ­նիսկ ամենահմուտ բառարա­նագրի համար: Այդ ամենը հաշվի առնե­լով էլ՝ կարևորել ենք, որ հայ համակարգչային բառարա­նա­գիր­նե­րը, օգտվելով էլեկտրոնա­յին բառարա­նագրության արտասահմանյան փորձից, պետք է ոչ թե մե­­խանիկորեն կրկնօրինակեն, այլ մշակեն նոր սկզբունքներ՝ հա­յե­րեն էլեկ­տրո­նային բառարաններ կազմելու համար:

 Արտասահմանյան էլեկտրոնային բառարանները ներկա­յաց­նե­լուց հետո ան­դ­­րա­դար­ձել ենք հայ համակարգչային բառարա­նագրության ոլորտում կա­տար­­­­­­­վող աշխա­տանք­ներին ընդհան­րապես (հաճախ արվում են ոչ ար­հես­տավարժ լեզվա­բան-բառա­րա­նա­գիր­նե­րի կողմից և մասնավոր բնույթ են կրում), և հայերեն էլեկտրոնային բառա­րան­նե­րին՝ մասնավո­րապես:

 Ավելին՝ դժվար է նույնիսկ վստահորեն ասել, թե մենք ունենք հայերենի էլեկտրո­նային բառարաններ: Այսպես՝ այսօր համացանցային տար­բեր կայքերում հասանելի այսպես կոչված հայերեն էլեկտրոնային բառարանները կամ տպա­գիր բառարանների թվային տար­բե­րակ­ներն են, կամ այսպես կոչված նորակազմ բա­ռարաններ (մեծ մա­սամբ թարգմանական), որոնցում տրվում է բառա­միա­վորի կարճ և ընդհանուր բա­ցա­­տրությունը: Որչափով սրանք կարող են լիա­կա­տար էլեկտրոնային բառա­րան հա­մար­վել՝ դժվար է ասել: Ճիշտ է, սկզբնա­կան շրջանում էլեկտրոնային էին համար­վում տպագիր բառարանների թվայ­նաց­ված տարբերակները, և եթե մենք էլ այդ թվա­յին տարբերակներն էլեկ­տրո­նային բառարան համարենք, ապա կարող ենք ընդունել, որ դրանք էլեկ­տրո­նային բառա­րան­ներ են: Մինչդեռ հիմա համակարգչա­յին բառարա­նա­­գրության մեջ էլեկտրո­նա­յին բառարան ասելով՝ հասկանում ենք նոր սկզբունք­նե­րով ու եղա­նակ­նե­րով կազմված, համակարգչային զանազան ծրագրերի համար կիրա­ռե­լի բա­ռա­յին հենք, որը ոչ միայն իր կազմության սկզբունք­նե­րով, այլև բառա­միա­վոր­նե­րի ներ­կա­յաց­ման եղանակներով տար­բեր­­վում է տպա­գիր բառա­րան­­ներից: Ահա այս մոտեց­մամբ այդ բառա­րան­ները, որոն­ցում տրվում է բառի կարճ և ամենա­ընդ­հանուր իմաս­տի բացա­տրությունը, որևէ կերպ լիակատար էլեկ­տ­րո­­նային բառարան համար­վել չեն կա­րող: Այնու­ա­մենայնիվ, փորձել ենք դրանք համեմատել օտարալեզու էլեկ­տրո­նային բառարանների հետ. ի հայտ են գալիս նկատելի տար­բե­րու­թյուն­ներ: Այսպես՝ հայերեն էլեկտրոնային բա­ռա­րաններն աչքի են ընկնում բառամիավորի խիստ միակողմանի ներկայաց­մամբ: Ինչպես հայտի է, օտա­րա­լեզու (հատ­կա­պես անգ­լե­րենի համար ստեղծ­ված) էլեկ­տրո­նա­յին բառա­րան­նե­­րում տրվում է գլխաբառի ար­տա­­­սա­­նու­թ­յունը, հայկական­ներում՝ ոչ, օ­տա­­րալեզու բառարաններում արտացոլ­վում են գլխա­բառի բո­լոր իմաստները, հայկական­նե­րում տրվում է գլխաբառի մեկ-երկու ամենահիմնական իմաստների բացա­տրու­թյունը, օտարա­լեզու բա­ռա­րան­նե­րում յուրաքանչյուր իմաստի համար բերվում են օրինակ-նախա­դա­սություններ, հայ­կա­կաններում՝ խիստ հազ­վա­դեպ, օտարալեզու բառարաններում ներ­կա­յացվում են բառի հո­մա­նիշները, հականիշները, այդ բա­ռով կազմված դարձվածք­ները, տրվում է բառի ստուգա­բանությունը, հայ­կականներում դարձ­վածք­ներն ու ար­տա­­հայ­տու­թյունները հիմնա­կանում չեն ներկայաց­վում, հոմանիշներն ու հականիշ­նե­րը՝ սակավ դեպքերում, իսկ բառի ստուգաբանությունն առհասարակ չի տրվում:

 Համեմատաբար մեծ թիվ են կազմում թարգմանական բառարանները: Հայերեն թարգ­­մանական բառարանները օտարա­լեզու բառարանների հետ հա­մե­մատելիս նկա­­տում ենք մի շարք տարբերություններ: Լեզվական առումով շատ դժվար է սրանք լիա­կատար թարգմանական բառա­րաններ համարել, որովհետև թարգ­մա­նու­թ­յուն­ների ժա­մա­նակ հիմնականում տր­վում է մուտքա­գրված բառի թարգմանական ընդամենը մեկ համարժեք՝ առանց օ­րինակ-նա­խա­դասությունների: Այս բառարանների թերութ­յուն­նե­րից է նաև այն, որ չի տրվում թարգմանված բառի արտասանությունը: Սա հատկապես վերա­բե­րում է անգլերեն-հայերեն և հայերեն-անգլերեն բառա­րան­նե­րին: Այն դեպքում, երբ նույ­նիսկ անգլերենի բառարաններում է տրվում այդ լեզվի բառերի արտա­սա­նությունը՝ հաշվի առնելով բառերի գրության ու արտասանության միջև եղած տար­բերութունները, թարգմանական բառարաններում թարգմանված ան­գլերեն բառի ար­տասա­­նությունը չներկայացնելը լրջագույն բացթողում է: Փաստորեն այս բառա­րան­նե­րը կարելի է օգտագործել ընդամենը բառի ամենաառաջին և հիմ­նական ի­մաստն իմա­նա­լու հա­­մար:

 Ընդհանրացնելով այսօր համցանցում հասանելի հայերեն էլեկտրոնային բա­ռա­րան­ների ընդհանուր քննությունը՝ եզրակացրել ենք, որ դրանք լեզվաբանական տե­սա­­կե­տից խիստ ցած­րորակ են: Իհար­կե, նկատի ունենալով հայե­րե­նի լեզվա­կան առնձնա­հատ­կությունները (բառապաշարի հարստություն, բառերի բազմի­մաս­տություն, քերա­կա­նա­կան կարգերի առատություն ու զուգա­ձև­ություն) և հա­մա­կարգչային բառարա­նա­գրության ոլորտում ունեցած ոչ մեծ փորձը՝ պետք է ասել, որ դժվար կլինի կազմել հայերենի էլեկտրոնային լիա­կա­տար բառա­րան, որում բա­ռամիավորները ամբողջա­կան կերպով կներկա­յաց­վեն, բայց դա ոչ միայն առավել քան անհրաժեշտ, այլև հնա­րա­վոր է: Կա­րևորել ենք էլեկտրոնային բառարաններ կազ­մելու աշխատանքները սի­րո­­ղա­­­կան մա­կար­դակից մասնագիտական ոլորտ տե­ղա­փոխելու անհրաժեշտությունը՝ ընդ­գծե­­լով, որ դրանց կազմությամբ պետք է զբաղ­վեն համապատասխան տեխ­նի­կա­կան հմտություններ ունեցող լեզվա­բան-բառարա­նագիրներ, որոնք ոչ միայն լեզվաբա­նա­կան հարուստ գիտելիքներ կունենան, կտի­րա­­պետեն բառարան­ներ կազմելու դժվա­րին արվեստին, այլև քա­ջա­տեղյակ կլինեն ժամանակակից տե­ղե­կա­տվական տեխ­­նոլո­գիաների նորագույն նվաճումներին և կկա­րո­ղանան լեզվական տե­ղեկութ­յուները տեխնիկական համապա­տասխան միջոց­ներով ներ­­կա­յաց­նել:

 Բառա­յին ամբողջական տեղե­կ­ատվությունը համակարգչի միջոցով ուսում­նա­սի­րելու հեռա­նկա­­րը համակարգչային բառարանագիրներին մղեց մշակելու դրանց ներ­կա­յացնելու բոլորովին նոր եղանակ­ներ: Էլեկտրո­նա­յին բառարաններ կազմելու ըն­թաց­քում նրանք նկատեցին, որ է­լեկ­տրո­նային բա­ռա­րաններում տրվում է բառա­միավորների նկա­­րա­­գրությունը, մինչդեռ լեզվի բառապաշարի իմաս­տային-հասակա­ցական կողմը որևէ կերպ չի արտացոլ­վում: Ուստի բառա­միա­վորները նկարագրելուց բացի՝ փ­որ­­ձ­եր արվեցին ստեղծելու բառապաշարի այնպիսի հենք, որտեղ լեզվի բառ­ա­պաշարը կբաժանվեր իմաստային-տրամաբանական խմբե­­րի, հարկ եղած չա­փով կներկա­յացվեր բառապաշարի իմաս­տա­յին կա­ռուց­վածքը. ծնվեց բառա­յին հենքեր կազմելու գաղա­փարը: Այսօր գոյություն ունեցող բառային հեն­քե­րից իր կազմության սկզբունք­­ներով և լայն տարածվածությամբ մյուսների համար օրինակ է ծառա­յում անգլե­­րենի բառային հենքը՝ [**WordNet**](http://en.wikipedia.org/wiki/WordNet)-ը, որը ստեղծվել է 1985թ. պրոֆեսոր Ջորջ Միլլե­րի կողմից Փրինքսթոնի համալսա­րա­նում: 2012 թվականին ներկայացվեց WordNet-ի առցանց վերջին տարբե­րա­կը՝ [**WordNet**](http://en.wikipedia.org/wiki/WordNet)3.1-ը: Այն պարունակում է 155 287 բառ, որոնք ներկայացված են 117 659 հոմա­նշա­յին շարքե­րով և արտահայտում են 206 941 բառիմաստ:[**WordNet**](http://en.wikipedia.org/wiki/WordNet)-ում մուտ­քա­գրված են միայն առարկա (գոյական), գործող­ություն (բայ) և հատկանիշ (ածական, մակբայ) ցույց տվող բառերը: Բաց են թողնված քերա­կանական և վերաբերմունքային իմաստ արտահայտող բա­ռերը: [WordNet](http://en.wikipedia.org/wiki/WordNet)-ի նմանո­ղութ­յամբ ստեղծվել և շարու­նա­կում են ստեղծվել բա­ռա­յին հենքեր ինչպես որևէ ա­ռանձին լեզվի, այնպես էլ միանգամից մի քանի լեզուների համար (CWN (չինական Wordnet՝ 中文詞彙網路), WOLF (WordNet-ի ֆրանսերեն տարբե­րա­կը՝ WordNet Libre du Français), [IndoWordNet](http://en.wikipedia.org/wiki/IndoWordNet), Multi­Word­Net և այլն)[[6]](#footnote-6): Աշխարհի մի քանի տասնյակ լեզուների հա­մար արդեն ստեղծվել են բառային հենքեր, որոնք [**The Global WordNet Associaton**](http://globalwordnet.org/)-ի մաս են կազմում:

 Առավել հաճախադեպ գործածվող բառային հենքերն իրենց հիմնա­կան հատ­­կա­նիշ­ներով ներկայացնելուց հետո անդրադարձել ենք բառային հ­են­քերի և տպա­գիր ու էլեկտրոնային բառարանների միջև եղած ընդհանրու­թ­յուն­նե­րին ու տար­բերութ­յուն­ներին:

 Ըստ էության՝ բառային հենքերի և էլեկտրոնային բառարան­նե­րի միջ ե­ղած մե­ծագույն տարբերությունը վերաբերում է դրանց կազ­մությանն ու դրանցում բա­ռա­միա­վորների նկարագրությանը: Այսպես՝ գիտենք, որ լեզվում նյութական իմաստ ար­տա­հայ­տող բա­ռե­րը ցույց են տալիս հասկացություններ, ո­րոնք էլ իրենց հերթին ի­մաստա­յին զանազան հարաբերությունների մեջ են այլ հասկա­ցութ­յուն­ների հետ: Բա­ռա­յին հենքեր կազմողները, հաշվի առնե­լով այս հան­գա­ման­քը, ներկայացրել են ոչ թե լեզվի բառերը, այլ հասկացութ­յուն­ները: Այս­տե­ղից էլ առաջ է գալիս էլեկտրոնային բառա­րանների և բա­ռային հենքերի այն տարբերությունը, որ հենքերում կան իմաս­տա­յին-հասկացա­կան այնպիսի հա­րա­բերություններ, որոնք է­լե­կտրո­նա­յին բառարան­նե­­րում չկան: Մի բառը չի կա­­րող մեկ այլ բա­ռի տեսակ լինել, իսկ մի հասկացությունը կարող է մեկ այլ հասկացության տեսակ, մաս լինել: Այստեղից էլ տրամաբանորեն բխում է երկրորդ տարբերությունը. քանի որ հեն­քում ներկայացվում են հաս­կա­ցու­թյունները, ուստի ներկայացվում են նաև այդ հասկացությունների միջև եղած իմաստային հարա­բե­րությունները, իսկ քանի որ էլեկտրո­նա­յին բա­ռա­րան­նե­րում ներ­կա­յացվում են բա­ռե­րը, հետևաբար տրվում են միայն բառի­մաս­տային հարաբերութ­յուն­ները:

 Կազմության եղանակի այս տարբերություններից էլ տրամա­բա­նորեն առաջ են գա­լիս բառամիավորների նկարագրության սկզբունք­ների տարբերություն­ները: Ներ­կա­յացնելով բառամիավորների նկա­րա­գրութ­յան տարբերություն­ները տպագիր և էլեկտրո­նային բառարան­ների միջև՝ ընդգծել ենք, որ ո՜չ էլեկտրո­նա­­յին բառարան­նե­րում, ո՜չ բառային հենքերում բառի լիարժեք նկարագրութ­յու­նը չի տրվում. բառային հեն­քե­րում կարևոր­վում են իմաստա­յին-հասկացական հարա­բե­րու­թ­յունները, էլեկտրո­­­­­­նային բառարաննե­րում՝ բառի­մաս­տի նկարագրությունը: Մինչդեռ բառամիա­վո­­րի ամբող­ջա­կան նկարա­գրու­թյան համար անհրաժեշտ է տալ դրա հնչյունա­կան, իմաստային և քերա­կա­նա­կան համակողմանի բնութագիրը, ուստի դրանցից որևէ մեկը չի կարող ուղենիշ ծառայել հայերենի համակարգչային շտեմարանի համար:

 Ատենախոսության երկրորդ՝ **«Ժամանակակից հայոց լեզվի բառապաշարի համա­կարգ­չային շտեմարանի կազմության սկզբունքները»,** գլխում առաջարկվում են հա­յե­րենի բառապաշարի համակարգչային շտե­մա­րա­նի կազմու­թ­յան սկզբունքները: Ամե­նից առաջ նշվում է, որ ե­ղած էլեկտրոնային բառարաններից կամ բառային հեն­քերից որևէ մեկը որպես ուղենիշ չի կարող հանդես գալ հայերենի բա­ռապաշարի շտեմարան կազ­մելու գործում, քանի որ դրանք նախ՝ կազմվել են այլ լեզու­ների հա­մար՝ հատ­­կա­պես անգլերենի, իսկ հայերենը, ընդհանրություններով հանդերձ, նկա­տելի տարբե­րութ­­յուն­ներ ունի անգլերենի համեմատությամբ, հետո՝ ամենակարևորն այն է, որ հայերենի բառապա­շարի համակարգչային շտե­մա­րանը լի­ար­ժեքորեն համա­պա­տաս­խանի իր անվանը: Մեր շտեմարանում պետք է ոչ թե կարևորվի բառա­պա­շարի իմաս­տա­յին դասակարգումը և աչքա­թող արվի բառիմաստների նկարագրութ­յունը (ինչպես բառային մյուս հեն­քե­րում) և ոչ էլ պետք է առաջնությունը տրվի բա­ռիմաս­տների նկա­րա­գրությանը, իսկ այդ բառիմաստների նշանակած հասկա­ցութ­յունների միջև եղած հարա­բե­րու­թյունները որևէ կերպ չներկայացվեն (ինչ­պես էլեկտրոնային բառարան­նե­րում): Հետևա­բար, հայերենի շտեմարան կազ­մե­լիս պետք է մշակել բառի՝ իբրև լեզվի իմաստային հիմնական միա­վորի, համակողմանի ու սպառիչ նկարագրության նոր սկզբունք­ներ ու եղանակներ:

 Շտեմարանի կազմության ուղղությամբ տարվող աշխա­տանքներն առա­ջարկ­վել է պայմանականորեն մի քանի փուլի բաժանել: Քանի որ շտեմա­րան կազմելը նման է իմաստային բարդ ցանց կազմելուն, ցանց, որտեղ բառերը միմյանց են կապված ի­մաս­տային մի շարք հարաբերություններով, հետևա­բար խիստ կարևոր է կա­տա­րել շտեմարանում ներկայացվելիք բառացանկի ընտրություն: Թեպետ մինչև այժմ տար­բեր լեզուների համար ստեղծ­ված բա­ռա­յին հենքերում այդ լե­զուների բառապաշարն ամբող­ջությամբ ներկայաց­ված չէ, կարևորել ենք, որ մեր շտեմա­րանում ներկայացվեն և´ առար­կա (գո­յա­կան), և´ գործողություն (բայ), և´ առարկայի, գործողության հատ­կա­­նիշ ցույց տվող բառերը (ածական, թվական, մակբայ), և´ քերականական իմաստ ար­տա­հայտող բառերը (կապ, շաղկապ), և´ վերաբերմունքային իմաստ արտահայ­տող խոսքի մասերը (վերա­բե­րա­կան, ձայ­նար­կություն):

 Շտեմարանը պետք է ներկայացնի գրական արևելահայերենի բառապա­շա­րի հա­մա­ժամանակյա վիճակը: Սա ենթադրում է, որ շտեմարան չպետք է մուտքա­գրվեն հնացած բառերը, որոնք դուրս են եկել գործա­ծու­թյունից, քանի որ հասարա­կա­կան կյանքում դրանց արտահայտած առար­կա­ներն այլևս գործածական չեն, լեզվի հա­սարակական տարբերակներից՝ ժար­գո­նային բառերն ու արտա­հայտությունները, տա­րածական տարբերակները՝ բարբա­ռա­յին բառերը: Փոխարենը շտեմարան պետք է մուտքագրվեն լեզվում ստեղծ­ված ցան­կա­ցած նոր բառ և արտահայ­տություն կամ այն բառերը, որոնք վերաիմաս­տա­վորվել են:

 Այնուհետև պետք է պարզել, թե շտեմարանում բառիմաստների բացա­տրութ­յունը ըստ որ բացատրական բառարանի պետք է ներկայացվի: Առա­ջարկ­ել ենք շտեմա­րա­նի բառերի բացատրությունը տալ ըստ 2014թ. Լ. Հովսեփյանի խմբագրությամբ լույս տեսած Էդուարդ Աղայանի «Արդի հայերենի առձեռն բացատրական բառա­րա­նի», որը հեղինակի «Արդի հայերենի բացատրական բառա­րա­նի» վերամշակված տարբերակն է և կազմության սկզբունքներով համապատասխանում է բառապաշարի ընտրության վերը նշված սկզբունքներին:

 Հաջորդ քայլը հայերենի բառապաշարի իմաստա­յին դասակարգում կա­տա­րելն է: Սա, թերևս, ա­մենալուրջ և ամենադժվար գործն է: Դա անելու եր­կու եղանակ կա: Առա­ջին եղանակով կարող ենք մշակել համա­պա­տասխան սկզբունք­ներ, ո­րոնց միջոցով կկատարվի հայերենի բա­ռա­պաշարի իմաս­տա­յին դասա­կար­գում (բառա­պա­շարը կբաժանվի իմաստային-տրամաբանական խմբերի՝ ըստ հասկացական տարբեր դաշ­տերի): Միանգամից նկատենք, որ այդպիսի դա­սա­կար­գում կա­տա­րելը շատ բարդ խնդիր է. դա անելու համար ան­հրա­ժեշտ է ու­նե­նալ վերլու­ծող, դասակարգող ու ընդհան­րացնող միտք, բացի դրանից՝ հրա­շալի պատկերացնել հայերենի բառապա­շարի իմաս­տա­յին կա­ռուց­վածքը: Այնուհետև, առկա բառային հենքերում դեռևս ոչ մի լեզ­վի հա­մար բառապաշարի օրինակելի դասակարգում չի կա­տար­վել, հետևաբար որևէ ե­րաշխիք չկա, որ մենք հաջողության կհաս­նենք: Բառապա­շա­­րի իմաստային դա­սակարգման երկ­րորդ եղանակը նկատելիորեն կտար­բեր­­վի առաջինից: Ինչպես նշեցինք, WordNet-ում կա­տարվել է անգլերենի բա­ռա­­պաշարի իմաս­տա­յին դասա­կար­գում, բառապաշարի առանձ­նա­ցումն ըստ հաս­կացական դաշ­տե­րի կա­տար­վել է նաև համընդհանուր ցանցային լեզ­վում (Universal Networ­king Language)[[7]](#footnote-7): Առաջարկել ենք հա­­­յե­­րենի բառա­պա­շարը նախապես բա­ժանել իմաստային խմբերի՝ ըստ WordNet-ի հաս­կա­­ցա­կան դաշտերի, հետո, երբ ավելի քիչ թվով բառերի իմաս­տային քննությու­նից հայե­րենի բառապաշա­րի իմաստային կառուցվածքն ավելի տեսա­նելի կլինի, իմաս­տա­յին ա­ռանձ­­նա­հատկությունները՝ նկատելի, հնարավոր կլինի մշա­կել հայերենի բա­ռա­պաշարի իմաս­տա­յին դասա­կարգ­ման ընդհանրական սկզբունք­ներ:

 Այնուհետև ներկայացվել է WordNet բառային հենքն իր բնութագրական ա­մե­­նա­հիմնական հատկանիշներով՝ կազմության սկզբունքներ, կառուցված­քա­յին առանձ­նահատկություններ, առանձնացվել են իմաստային-քերականա­կան տարբեր խմբերի միջև գործող հասկացական տարբեր հարաբերություն­ներն ու դրանց ներկայացման եղա­նակները: Քննելով մեր շտեմարանի կազ­մության համար բառային այս հենքի օրինա­կելի լինելու հարցը՝ ընդգծել ենք, որ առանց բովանդակային լուրջ փոփո­խու­թ­յունների՝ այն չի կարող դառնալ հայերե­նի համակարգչային շտեմարանի հիմք: Օրինակ՝ խիստ թերի է, ա­սենք, գոյականների բաժանումը հասկացական 25 դաշտե­րի: Դժվար է ասել՝ այդ հաս­կա­ցական դաշտերում գոյականների միջև գոր­­­ծող իմաս­տա­յին հարա­բե­րու­թյունները արդյո՞ք միայն հիպերնիմություն-հիպոնիմություն և մե­րո­­նի­­մություն-հո­լո­նի­մություն զույգերն են, և եթե անգամ այո՜, ո՞րչափով դրանք կար­տա­հայ­տեն հայերենի գո­յա­կանների անվանական-հասկացական հարաբե­րու­թյուն­նե­րը: Նույն կերպ էլ, նկատի ունենալով բայ խոսքի մասի բազմի­մաս­­­տությունն ու ձևառա­տությունը, խիստ կաս­կա­ծելի է բայիմաստների միջև մի­այն հիպերնիմային, տրո­պոնիմային և իմաստային հան­գեցման հարա­բե­րու­թ­յուն­­ներ առանձնացնելը։ Հետևա­բար, օգտվելով այս բառային հենքում ե­ղած լեզվա­կան նյութից՝ հայերե­նի բառա­պա­շա­րի իմաստային դասակարգումը պետք է կատարել բոլորովին նոր սկզբունք­ներով ու եղանակ­նե­րով։ Եվ եթե նույնիսկ հայերենի բառապաշարի ի­մաս­տային դասակար­գումը նկա­­­տե­լի տար­բերություններ հանդես բերի WordNet-ից և UNL-ից, միևնույն է, կկարողանանք մեր շտեմարանը կիրառելի դարձնել UNL հա­մակարգում և փոխ­գործակցելի WordNet-ի հետ: Բարեբախտաբար, դրան­ցում կարևորվում է հաս­կա­ցություների ներկայացումը, իսկ հասկացութ­յուն­նե­րը բոլոր լեզուներում էլ նույնն են: Տարբեր լեզուներում տարբեր են մի­այն այդ հասկացություններն անվանող բառե­րը: Ուստի մեր շտեմարանը գուցե կտար­բերվի բառապաշարի՝ ըստ հասկացական տար­բեր դաշտերի առավել լիակատար ներկա­յաց­մամբ ու նկարագրությամբ, բայց ոչ տրամաբանական անհամատեղելիութամբ:

 Ատենախոսության վերջին՝ **«Ժամանակակից հայոց լեզվի բառապաշարի հա­մակարգչային շտեմարանի բառահոդվածների կառուցվածքը»,** գլ­խում ներկայաց­վում են նոր կազմվելիք շտեմարա­նում բառամիավորների նկա­րագրության սկզբունք­ները, ո­րոնցով փորձ է արվում տալ լեզվի իմաստային հիմնական միավորի՝ բառի հնարա­վորինս ամբողջական ձևա­իմաս­տային բնութա­գիրը: Առաջարկվել է բա­ռա­­միա­վորները նկարա­գրել հետևյալ դաշտերով:

1. Հնչյունական

Այս դաշտում տրվում է բառի արտաքին հնչյունական կողմի նկարագրությունը, արտա­սա­նու­թ­յունը, գիտական տա­ռա­դարձումը, հնչյու­­նա­փոխությունը, վանկային կառուցվածքը:

 Բառային հենքերում, ճիշտ է, բառի արտասանությունը չի ներկայացվում: Հայերեն տպա­գիր և էլեկտրոնային բառարաններում էլ, հաշվի առնելով գրու­թյան և արտա­սա­նության միջև եղած ոչ մեծ տարբերությունները, բառե­րի արտասանու­թ­յունը չի տրվում: Սա­կայն կարծում ենք, որ մեր շտե­մա­րա­նում բառի ուղղագրությանը զու­գահեռ ճիշտ կլինի ներ­կա­յացնել նաև դրա ար­տասանությունը: Ինչ խոսք, մեզ՝ արևելա­հայերիս համար, հայե­րեն բառերն ար­տա­սանելն առանձնակի դժվարություն չի ներկայացնում, բայց եթե հաշվի առ­նենք այն հանգամանքը, որ այդ շտեմարանից օգտվողների մի մասը պատ­­մական դեպ­քե­րի բերումով ապրում է Հայաստանից դուրս, հայերեն քիչ գի­տի կամ ընդհանրապես չգի­տի, և նրանց համար հայերեն սո­վո­րելը նման է օտար լեզու սովորելուն, իսկ հայերեն բա­ռեր սովորելը՝ օտար լեզվի բառեր սովորելուն (չխոսելով հայերենով հետաքրքրվող օտա­րազ­­­գի­նե­րի մասին), շտե­մարանը նրանց համար ոչ միայն բառի մասին ամբոջական, լեզվական ու հան­րագիտարանային բնույթի տեղեկատվություն ստա­­նալու, այլև այդ բա­ռի ճիշտ գրա­կան արևելահայերեն արտասանությունը իմանալու բա­ցա­ռիկ հնա­րա­վորություն է: Բացի դրանից՝ սա կարևոր է նաև բառարանի լիակատա­րու­թյան տեսակետից, քանի որ տեղեկություններ կտրվեն ոչ միայն ուղղա­գրա­­կան, այլև ուղղախոսական նորմերի մասին։

2. Բառագիտական

 ա. Իմաստաբանական. ամենից առաջ կներկայացվեն բառի իմաստային բնու­թա­գրումներն ու կապը այլ բառերի հետ (բառիմաս­տի բացատրություն, ուղղակի և փո­խաբերական իմաստներ, հո­մա­նիշներ, հականիշներ, հա­մա­նուն­ներ), ապա՝ հասկա­ցական հարաբերությունները՝ հիպեր­նի­մութ­յուն, հիպոնիմու­թյուն, հոլոնի­մութ­­յուն, տրո­­պո­նիմություն ևն:

 բ. Բառակազմական. կներկայացվի բառի ձևույթային կազմը, կառանձ­նաց­վեն բա­ռի արմատներն ու ածանցները, բառակազմական և հիմքա­կազ­մա­կան այլ տարրերը: Նկատենք, որ ո՜չ տպագիր ու էլեկ­տրոնային բառա­րան­­նե­րում և ո՜չ ուրիշ լեզուների համար մինչև այժմ կազմված բառային հենքերում բառի բա­ռա­կազմական բնութա­գիրը չի ներկա­յաց­վում: Մեր շտեմա­րա­նում, սակայն, բառի բառա­գի­տա­կան լիակա­տար բնութագիրը ներկա­յաց­նե­լու համար ճիշտ կլինի տալ նաև դրա կազ­մությունը:

 գ. Ստուգաբանական. կտրվի բառի ստուգաբանությունը: Տպագիր բա­ռա­­րան­նե­րում, ինչպես հայտնի է, բառի ստուգաբանությունը բառիմաստի բա­ցա­տրությանը զուգա­հեռ սովորաբար չի ներկայացվում: Հայերեն էլեկտրո­նա­յին բառա­րաններում ևս որոնված բա­ռի ստու­գա­բա­նությունը չի տրվում, ուս­տի հայե­րեն որևէ բառի ստու­գա­բա­նու­թ­յունն իմանալու միակ եղանակն այն Հրաչյա Աճառյանի «Հայերեն ար­մա­տական բառարանում» փնտրելն է: Օտա­րալեզու էլեկտրոնային բառարանների հիմ­նական մասում, մինչդեռ, բառիմա­ս­տի բա­ցատրությունից, հոմանիշների, հա­կա­նիշների ներկայացումից բացի՝ տրվում է նաև այդ բա­ռի ստուգաբանությունը: Որքան էլ զար­մա­նալի է, բա­ռային հենքե­րում ևս բառի ստու­գա­բա­­նու­թ­յունը չի ներ­կա­յացվում: Սակայն բա­ռը լիակա­տար ձևով ներկայացնելու համար ան­հրա­­ժեշտ է տալ նաև դրա ստու­գաբա­նությունը, որը բառի լիակատար նկարագրության անհրաժեշտ տար­րե­րից մեկն է։

 3. Քերականական

 Բառի քերականական հատկանիշների ներկայացման ժամանակ հատ­կապես կկարևորվի ձևաբանական բնութագիրը (կտրվի բա­ռա­ձևի խոսքիմա­սա­յին պատ­կանելությունը, այդ խոսքի մասին հատուկ քե­րա­­կանական կարգերը): Ներ­կայիս բա­ռային հենքերում խիստ թերի է կա­տարվում բա­ռա­ձևի նկարագրությունը: Օրինակ՝ որևէ կերպ չեն ներկա­յաց­վում բայաձևերը, նույնիսկ եթե որևէ ժամանակաձևով բայ մուտքա­գրենք, որոն­ման արդյունքում ոչինչ չի հայտնվի: Այս առումով նույնիսկ տպագիր բառա­րան­ներն ավելի նախընտրելի են, քան բառային հենքերը: Օրինակ՝ եթե անգլերենի WordNet մուտքագրենք to eat «ուտել» բայի անցյալ անորոշի ձևը՝ ate-ը, որոնման արդ­յուն­քում որևէ բան չենք գտնի, իսկ այդ բառը անգլերենի տպագիր ցանկացած բառարա­նում փնտրելիս ոչ միայն կիմանանք, որ դա to eat «ուտել»-ի անցյալի ձևն է, այլև հղում կտրվի to eat բային: Այս հանգա­ման­քը հաշվի առնելով էլ՝ կարծում ենք, որ հայերենի հա­մա­կարգ­չային շտե­մա­րանը լիակատար կլինի, եթե դրանում բառաձևերն էլ բառամիավոր­ների պես ամբողջական ու համակողմանիորեն ներկայացվեն:

 Այս ամենից բացի՝ առաջարկվել է շտեմարանը վերածել նաև թարգ­մա­­նական բա­ռա­րանի: Կարելի է կամ որոնված բառի թարգմանության հա­մար հղում տալ համա­պա­տաս­խան լեզ­վի բառային հենքին, ընդ որում՝ ոչ միայն բառի, այլև մասնավոր բառիմաստի դեպքում, կամ հղում տալ այդ լեզ­վի թարգմանական առ­ցանց լավագույն բառարաններին:

 Բառամիավորների ներկայացման եղանակները ներկայացնելուց հետո բերվում է շտեմարանում ներկայացվելիք բառահոդվածի օրինակելի նմուշ: Այսպես՝ եթե համա­կարգչային շտեմարան մուտքագրենք **սենյակ** բառը և ցանկանանք ի­­­մանալ դրա հնչյու­նական բնութագիրը, պատկերն այսպիսին կլինի՝

Հնչյունական բնութագիր

սենյակ

Սենյ**ա**կ

* [**Հ**:](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=house&h=00000000000000&j=0#c) (գոյ) սենյակ
* Արտասանություն
* **Հնչյունական կազմ**
* **Ա**
* Ձայնավոր
* **Ըստ բերանում լեզվի գրաված դիրքի**
* Հետնալեզվային
* **Ըստ բերանում լեզվի բարձրացման աստիճանի**
* Ստորին բարձրացում
* **Ըստ շրթայնացած կամ ոչ շրթնայնացած լինելու հատկանիշի**
* Ոչ շրթնային
* **Հնչյունափոխություն**
* ……………………….
* **Վանկային կառուցվածք**
* սեն (փակ) + յակ (փակ)
* **Տառադարձում**
* Senyak

 Իմաստային բնութագիրը ներկայացնելիս կտրվեն բառիմաստի բացա­­տրութ­յունը, իմաստային-հակացական հարաբերությունները՝

Բառագիտական բնութագիր

սենյակ

**Սենյակ**

* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=0&h=00000#c)**(գոյ)  սենյակ,** սրահ, դահլիճ  (բնակարանի կամ շինության յուրաքանչ­յուր բաժանմունք, որ մյուսներից բաժանվում է պատերով)  {Նա դուրս եկավ սենյակից}
* **Հականիշ**
* -----------
* **Արտահայտություն**
* [Հ:](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=3&h=00000#c) (գոյ) սենյակի երկարությունը չափել (սենյակում քայլել)
* **Ուղիղ հիպոնիմ / հիպոնիմային շարք**
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=2&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** պալատ (թագավորի բնակության շքեղ շենք)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=3&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** նախասենյակ (շենքի մուտքի առջև կառուցված փոքրիկ շինվածք)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=5&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** զարդասենյակ (դերասանների հարդարվելու և զգեստավորվելու սեն­յակը)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=225&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** խոհանոց (վառարանով, օջախով, սալիկով ևն հարմարություննե-րով շենք կամ սենյակ)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=259&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** [ընդունարան](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=reception+room) (շենքի, բնակարանի մեջ սենյակ կամ սրահ որտեղ ըն­դու­­նում են այցելուներին)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=261&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** հյուրասենյակ (հյուր ընդունելու համար նախատեսված սենյակ)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=323&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** [աշխատասենյակ](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=workroom) (աշխատանք կատարելու համար հատկացված սեն­­­յակ)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=350&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000010000113000000000000000000000000000002000000#c)**(գոյ)** ներքնագավիթ (ներքին գավիթ)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=9&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** ճաշասենյակ (ճաշելու սենյակ)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=11&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** ննջասենյակ (քնելու սենյակ, տան այն սենյակը, որտեղ քնում են)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=13&h=11013022013021300002201301313022200130022002220013020130013020002220130220130002213020131300000002222013001300021302220130222130222213022000000001302213022001300222000000001313022130222202220000000130200130013020130222130002213130220022013000220130020000130221300213000200000000000130021300130201302220000013013000200220000000000000#c)**(գոյ)** լոգասենյակ (լոգանք ընդունելու սենյակ)
* ……………………………………
* **Ուղիղ հիպերնիմ** / հիպերնիմային շարք
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=330&h=1101302201302130000220130131302220013002200222001302013001302000222013022013000221302013130000000222201300130002130222013022213022221302200000000130221302200130022200000000131302213022220222000000013020013001302013022213000221313022002201300022013002000013022130021300020000000000013002130013020130222000001301300020022000001000010000000#c)**(գոյ)** [տարածք](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=area) (տարածություն, մակերես)
* Ուղիղ հիպերնիմ / **հիպերնիմային շարք**
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=330&h=1101302201302130000220130131302220013002200222001302013001302000222013022013000221302013130000000222201300130002130222013022213022221302200000000130221302200130022200000000131302213022220222000000013020013001302013022213000221313022002201300022013002000013022130021300020000000000013002130013020130222000001301300020022000001000011231223123122312312302222000000#c)**(գոյ)** [տարածք](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=area) (տարածություն, մակերես)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=333&h=1101302201302130000220130131302220013002200222001302013001302000222013022013000221302013130000000222201300130002130222013022213022221302200000000130221302200130022200000000131302213022220222000000013020013001302013022213000221313022002201300022013002000013022130021300020000000000013002130013020130222000001301300020022000001000011231223123122312312302222000000#c)**(գոյ)** կառույց, շինություն, շենք

 [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=337&h=1101302201302130000220130131302220013002200222001302013001302000222013022013000221302013130000000222201300130002130222013022213022221302200000000130221302200130022200000000131302213022220222000000013020013001302013022213000221313022002201300022013002000013022130021300020000000000013002130013020130222000001301300020022000001000011231223123122312312302222000000#c)**(գոյ)**  արհեստածին իրեր

 [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=350&h=1101302201302130000220130131302220013002200222001302013001302000222013022013000221302013130000000222201300130002130222013022213022221302200000000130221302200130022200000000131302213022220222000000013020013001302013022213000221313022002201300022013002000013022130021300020000000000013002130013020130222000001301300020022000001000011231223123122312312302222000000#c)**(գոյ)** հասկացություն

**Մերոնիմ**

* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=325&h=110130220130213000022013013130222001300220022200130201300130200022201302201300022130201313000000022220130013000213022201302221302222130220000000013022130220013002220000000013130221302222022200000001302001300130201302221300022131302200220130002201300200001302213002130002000000000001300213001302013022200000130130002002200000100000000000#c)**(գոյ)** [առաստաղ](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=ceiling) (շինության ծածկի ներսի մասը)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=327&h=110130220130213000022013013130222001300220022200130201300130200022201302201300022130201313000000022220130013000213022201302221302222130220000000013022130220013002220000000013130221302222022200000001302001300130201302221300022131302200220130002201300200001302213002130002000000000001300213001302013022200000130130002002200000100000000000#c)**(գոյ)** [դուռ](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room+light) (ելումուտ անելու բացվածք պատի, պարսպի և այլնի մեջ)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=328&h=110130220130213000022013013130222001300220022200130201300130200022201302201300022130201313000000022220130013000213022201302221302222130220000000013022130220013002220000000013130221302222022200000001302001300130201302221300022131302200220130002201300200001302213002130002000000000001300213001302013022200000130130002002200000100000000000#c)**(գոյ)** [պատ](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=wall) (շինության կառույցի ուղղահայաց մասը, որ ծառայում է որ­պես ծածկի հենարան և շենքը մասերի միջնորմ)
* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=325&h=110130220130213000022013013130222001300220022200130201300130200022201302201300022130201313000000022220130013000213022201302221302222130220000000013022130220013002220000000013130221302222022200000001302001300130201302221300022131302200220130002201300200001302213002130002000000000001300213001302013022200000130130002002200000100000000000#c)**(գոյ)** [պատուհան](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=ceiling) (օդ և լույս ստանալու համար պատի մեջ բացված անցք)

**Հոլոնիմ**

* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=363&h=110130220130213000022013013130222001300220022200130201300130200022201302201300022130201313000000022220130013000213022201302221302222130220000000013022130220013002220000000013130221302222022200000001302001300130201302221300022131302200220130002201300200001302213002130002000000000001300213001302013022200000130130002002200000100001130000000000000000000000000000021000000#c)**(գոյ)** շենք, շինություն

Բառակազմությունը՝

* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=house&h=00000000000000&j=0#c)**(գոյ)** **սենյակ**
* **Կազմություն**
* պարզ (բառեր, որոնք կազմված են բառակազմական մեկ հիմնական ձևույ­թից)

Ստուգաբանությունը՝

* [**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=house&h=00000000000000&j=0#c)**(գոյ)** **սենյակ**
* **Ստուգաբանություն**
* Անհայտ

Քերականական բնութագրի ժամանակ կներկայացվեն **սենյակ** բառաձևի քե­րա­­կանական կարգերը՝

[**Հ:**](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=room&i=330&h=1101302201302130000220130131302220013002200222001302013001302000222013022013000221302013130000000222201300130002130222013022213022221302200000000130221302200130022200000000131302213022220222000000013020013001302013022213000221313022002201300022013002000013022130021300020000000000013002130013020130222000001301300020022000001000010000000#c)**(գոյ)** **սենյակ**

* **Քերականական կարգ**
* **Հոլով**
* Ուղղական
* **Թիվ**
* Եզակի
* [Հ:](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=robin&i=3&h=101122312231223122231222231223122222312222312231223123123022222222220#c) (գոյ) գոյական  (առարկա ցույց տվող բառեր)
* [Հ:](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=robin&i=7&h=101122312231223122231222231223122222312222312231223123123022222222220#c) (գոյ) լիիմաստ բառ (նյութական աշխարհի առարկաներ ան­վա­նող բառեր)

 [Հ:](http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn?o2=&o0=1&o8=1&o1=1&o7=&o5=&o9=&o6=&o3=&o4=&s=robin&i=11&h=101122312231223122231222231223122222312222312231223123123022222222220#c) (գոյ) բառ  (իմաստ և ինքնուրույն գործածութ­յուն ունե­­ցող հնչյունա­խումբ, որն ունի բառային շեշտ)

սենյակ

Քերականական բնութա

Քերականական բնութագիր

 Աշխատանքն ավարտվում է հետազոտության արդյունքներն ամփոփող հետևյալ եզ­րա­կացություններով­:

1. Նախորդ դարի 50-ական թվականներից սկսած, լեզվաբանության մեջ հա­­մա­կարգչային տեխնիկայի տարաբնույթ կիրառությամբ պայմանավորված՝ ձևա­վոր­­վեց նոր գիտակարգ՝ *համակարգչային լեզվաբանությունը։*
2. Համակարգիչների կիրառությունը լեզվաբանության մեջ ունի երկակի բնույթ. մի կողմից՝ լեզվի միջոցով է հասանելի դառնում եղած հսկա­յա­կան տեղե­կատվութ­յուն­ը, մյուս կողմից՝ համակարգիչների անմիջա­կան մասնակցութ­յամբ է ուսում­նա­սիր­վում, համակարգվում և ներկա­յաց­վում լեզվական նյութը։
3. Լեզվաբանության մեջ համակարգիչների կիրառությունը հնարավոր դարձ­րեց հաջող կերպով (թեև ոչ լիակատար ձևով) հաղթահարել լեզ­վա­կան ­պատ­նեշնե­րը մեքենական թարգմանության ոլորտում, ստեղծել արհեստական բանակա­նութ­յան հա­մակարգեր: Համակարգ­չային լեզվաբանության հե­տագա զարգացումը, լեզվի (այդ թվում իմաս­տի) ձևայնա­ցման ու համակարգչի միջոցով ներկայացնելու ուղիներ փնտրե­լու ըն­թացքում ձևավորվեց *համակարգչային բառարանագրությունը*, որն ա­յ­­­­­ս­օր, թերևս, համա­կարգ­չային լեզվաբանության ամենաարագ զարգացող բնագա­վառ­նե­րից մեկն է։
4. Համակարգչային բառարանագրության նպատակը բառի թե՜ հասկա­ցա­կան, թե՜ լեզվական իմաստների ներկայացումն է համակարգչի մի­ջոցով: Ներկա­յումս բա­ռի հասկացական և լեզվական իմաստների ներ­կայացման երկու եղանակ կա՝ էլեկտրո­նա­յին բառարանների և բառային հենքերի միջոցով։
5. Տեղեկատվական տեխնոլոգիաների կիրառությունը լեզվաբանության մեջ լեզ­­­­­վական տեսակետից զարգացման նոր աստիճանի հասցրեց հա­մակարգ­չա­յին բա­ռա­րանագրության շրջանակներում տարվող աշխ­ա­տանքները: Աշ­խար­­հի բազմաթիվ լե­զու­ների համար ստեղծ­վել են միա­լեզվայան և բազ­մա­լեզվյան (թարգ­մանական) բա­ռա­րան­ներ, ո­րոնք ունեն կազմության սկզ­բունք­ների և բա­ռա­մի­ա­վորների ներկա­յաց­ման եղանակների ընդհանրություն­ներ: Էլեկտրոնային բառա­րան­­­նե­րը լեզվական տե­սա­կետից ունեցան աստի­ճա­նա­կան զարգացում. ­­սկզբնա­կան շրջանի էլեկտրոնային բառարանները տպ­ագիր բառա­րան­ների թվային տարբե­րակ­ներն էին, այնուհետև ձևով ու բովանդա­կությամբ նոր բնույթի էլեկտրոնային բառա­րան­ներ ստեղծելու փոր­ձեր ար­վեցին: Այս նոր տեսակի էլեկտրոնային բառարաններն աչքի են ընկ­նում լեզվի բառապաշարի լայն ընդգրկմամբ և բառամիավորների առա­վել հա­մա­կողմանի նկա­րա­գրությամբ։
6. Հարուստ պատմություն ունեցող հայ բառարանագրությունն էլ փոր­ձեց ան­մասն չմնալ և առաջին քայլերը կատարեց էլեկտրոնային բառա­րաններ կազ­մե­լու ուղ­­ղությամբ, սակայն այս բնագավառում մեր համա­կարգչային բառա­րա­­նա­գիրների կող­մից տարվող աշխատանքները չի կա­րելի գոհացուցիչ հա­մա­րել:
7. Քանի որ էլեկտրոնային բառարաններում տրվում է միայն բա­­ռի­­­մաս­­տը, տվյալ բառի նշանակած հասկացությունը ոչ լիարժեք կերպով է ներ­կա­յաց­վում, իսկ այդ և մյուս հասկացությունների միջև եղած հարաբերութ­յուն­ները գրեթե ցույց չեն տրվում, համակարգ­չային բառարանագիրները ձեռ­նամուխ եղան *բառային հենքերի* կազ­մութ­յանը**։**
8. Բառային հենքերում, ի տարբերություն էլեկտրոնային բառարանների, ավելի շատ կարևորվում է բառի հասկացական կողմի ներկայա­ցու­մը: Ըստ այդմ՝ բա­­ռա­պա­շա­րը նախ՝ բաժանվում է իմաստային-քե­րա­­­կանա­կան խմբերի (խոս­­­քի մասեր), ապա՝ դրանց ներսում՝ հասկա­ցա­կան-տրամաբանական խմ­բե­րի, այնուհետև առանձ­նաց­վում ու ներ­կայացվում են հասկացական և ի­մաս­տային հարաբերությունները: Բառա­յին հենքեր ստեղծվել են աշխարհի տար­բեր լեզուների համար. դրանց հիմքում ըն­կած է անգլերենի բառային հեն­քը՝ WordNet-ը: WordNet-ում ներկայացված են միայն առարկա (գոյա­կան), գործո­ղութ­յուն (բայ), հատկանիշ (ածական, թվական, մակբայ) ցույց տվող բառերը։
9. Հայերենի համակարգչային շտեմարանում հայերենի բառապաշարի ներ­­կա­յացման համար կարևորվեց այն հանագամանքը, որ դրանում պետք է արտացոլվի արդի արևելահայերենի համաժամա­նակ­յա վիճակը, այսինքն՝ ճիշտ կլինի համա­կարգ­չային շտեմարան ներմուծել միայն գրական արևե­լա­հայերենի գործուն բառ­ա­պաշարին պատկանող բառերը։
10. Համակարգչային շտեմարանում հայերենի բառապաշարն ամբողջա­կան դարձ­­­նելու համար առաջարկվել է ընդգրկել ոչ միայն նյութա­կան իմաստ արտա­հայ­տող խոսքի մասերը, այլև սպասարկու բառերն ու քերականական իմաստ արտահայտող խոսքի մասերը։
11. Քանի որ շտեմարանում ներկայացվելիք բառապաշարի ընտրությու­նից բացի՝ պետք է կատարել նաև իմաստային դասկարգում, առա­ջարկ­վել է այդ դա­սա­կար­գումը կատարելիս նախապես օգտվել անգ­լերենի բառային հեն­քում՝ WordNet-ում, եղած դասակարգու­մից, այնուհետև, երբ հայերե­նի բառապաշարի իմաս­տային կա­ռուց­­վածքն ավելի ակնհայտ կդառնա, կմ­շակվեն ընդհանրական այնպիսի սկզբունք­ներ, որոնցով կատարված դա­սակարգումը ոչ միայն լի­ար­­ժեքորեն կներ­կայացնի հայերենի բառա­պա­­շարը, այլև ճշտորեն կարտացոլի իմաստային-քերականական տար­բեր խմբերի միջև եղած հարաբերությունները։
12. Բառացանկի ընտրությունից և իմաստային դասակարգումից հե­­տո պետք է տրվի համակարգչային շտեմարան մուտքագրված բառի լիակատար հնչյունական, բառագիտական և քե­րա­կանական նկարագրությունը։
13. Հնչյունական բնութագրի համար առաջարկվում է տալ բառի արտասա­նութ­յու­­նը, բառի արտաքին հնչյունական կողմի նկարագրությունը, արտա­սա­նու­թ­յունը, գիտական տա­ռա­դարձումը, հնչյու­­նա­փոխությունը, վանկային կառուցվածքը:
14. Իմաստային բնութագրի համար առաջարկվել է ներկայացնել բառն այդ ի­մաս­­տով իր հոմանշային շարքով (բազմիմաստ բառերի դեպքում՝ ըստ տարբեր ի­մաստ­ների), տալ փնտրված բառի իմաստի բացատրութ­յունը, բերել օրինակ-նա­խա­դա­սություններ: Բառիմաստի բացատրությունից հետո ներկայացնել բառի ուղ­ղակի և փոխաբերա­կան իմաստները, համա­նուն­նե­րը, հականիշները, այդ բառով կազմ­­­ված ար­­տահայ­տություններն ու դարձվածքները: Իմաստային հարաբե­րություն­նե­րը ներ­կա­­յաց­նելուց հետո տալ հասկացական հարաբերութ­յուն­ները (հիպոնի­մու­թյուն, հի­պեր­­նիմություն, հոլոնիմություն, տրոպոնի­մություն ևն): Բառակազմական բնութագրի ժամա­նակ ներկայացնել բա­ռի ձևույթային կազմը (առանձնացնել բառի արմատ­ներն ու ածանց­ները): Ստուգաբանական բնութագրի ժամանակ ներկայացնել բառի ստու­գաբանությունը։
15. Քերականական բնութագրի ժամանակ առաջարկեցինք ներկայացնել քերա­կա­նա­կան հատ­­­կա­նիշները՝ հատկապես կարևորելով ձևաբանական բնութա­գի­րը (տալ բա­­ռաձևի խոս­քիմա­սա­յին պատկանելությունը, այդ խոսքի մասին հատուկ քե­րա­կանական կարգերը):

 Ատենախոսության հիմնադրույթներն արտացոլված են հետևյալ հրա­պարա­կում­ներում:

1. **Հակոբյան Ֆ.** Հայերենի բառապաշարի համակարգչային շտե­­­մարանի կա­ռուց­ման ուրվագիծ // Բանբեր Երևանի հա­մալսարանի. Երևան, 2014, 144.2. (№ 3), էջ 60-70:
2. **Հակոբյան Ֆ.** Բառապաշարի համակարգչային շտեմարան­ներ // Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան պետական լեզվահա­սա­րա­կա­գիտական համալսարանի Բանբեր. Երևան, 2014, 1 (30), էջ 131-143:
3. **Հակոբյան Ֆ**. Բառապաշարի ներկայացումը էլեկտրոնային բա­ռարան­նե­րում // Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետա­կան մանկավարժական համալ­սա­րան. Հայագիտական հան­դես, Երևան, 2014, № 4 (28), էջ 107-116:
4. **Հակոբյան Ֆ.** Բառապաշարի ներկայացումը հայերեն է­­լեկ­­տ­րոնային բառա­րան­ներում // «Կանթեղ» գիտական պար­­բե­­րա­կան, 2014, 2-3 (59-60), էջ 119-127:

**АКОПЯН ФРИДА АРТАШЕСОВНА**

**ПРИНЦИПЫ ОПИСАНИЯ СЛОВАРНЫХ ЕДИНИЦ В ЭЛЕКТРОННОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ БАЗЕ СОВРЕМЕННОГО АРМЯНСКОГО ЯЗЫКА**

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук

по специальности 10.02.02 – “Общее и сравнительное языкознание”.

Защита состоится 25 января 2016г. в 1500 ч. на заседании специализированного советаВАК по лингвистике 019 при Институте языка им. Р.Ачаряна НАН РА

(адрес: 0015, Ереван, ул. Григора Лусаворича 15)

**РЕЗЮМЕ**

Целью диссертационной работы является разработка принципов постро­е­ния нового типа электронного лексического банка данных современного армян­ско­го языка.

Научная новизна и практическое значение работы заключаются в том, что как процесс создания, так и результат построения принципиально нового банка данных будет способствовать дальней­шему расширению исполь­зо­ва­ния ин­фор­ма­цион­ных тех­но­логий в области гуманитарных наук, изучению не­ко­­торых теоре­ти­че­ских проблем компьютерной лингвистики, разработке методов формального опи­­сания языка, а также решению различных прикладных задач.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка ис­поль­зованной литературы.

**Во введении** рассматриваются вопросы, связанные с основными особен­но­стями компьютерной лингвистики, стоящими перед ней теоретическими и при­клад­ными задачами, в частности, в области применения методов формального опи­сания языков в целях изучения и представления языковой структуры с по­мощью компьютерной техники, способами и приемами описания лексики, а также представляются цели и задачи исследования.

**В первой главе**- **«Предпосылки создания электронного лексического банка данных современного армян­ско­го языка» -**рассматриваются имеющиеся в интернете источники по предоставлению лексической информации, с целью выявления, могут ли они считаться электронной базой данных и послужить примером для построения электронного лексического банка для современного армян­ско­го языка. Описывается структура иноязычных электронных словарей и лексических баз, говорится об их общих чертах и различияхв представлении словарных единиц. Отмечается, что в них ни в коей мере не дается исчерпывающая формально-семантическая харак­те­ри­стика слова, и посему они не только не могут служить прямой основой для построения нашего банка, но и сами по себе не могут считаться лексической базой данных. Обра­ща­ется внимание на работы, ведущиеся в сфере армянской электронной лек­си­ко­графии, рассматриваются вопросы о действительном существовании электронных словарей армянского языка и о том, в какой мере имеющиеся источники могут быть полезны для создания армян­ско­го банка данных. Подчеркивается важность представления в буду­щем банке данных армянской лексики в ее современном состоянии, с наиболее точной семан­ти­ческой классификацией представленной лексики - нарядус полным описанием фонетических, семантических и грамматических особенностей лексических единиц.

**Во второй главе** - **«Принципы составления электронного лексического банка данных современного армян­ско­го языка»-** предлагаются основополагающие принципыего построения. Рассматривается вопрос о выборе лексических единиц, подчеркивается важность представления не только знаменательных, но также и служебных частей речи и модальных слов. Понятийно-логическую классификацию выбранной лексики по семантическим полям предполагается осуществить согласно с лексической базой данных WordNet для английского языка. При этом представлены основные характе­рис­ти­ки WordNet-а.

**В третьей главе - «Структура словарной статьи в лексическом банке данных современного армян­ско­го языка»**- представляются принципы описания лексических единиц предполагаемого банка данных, согласно с которыми делается попытка представить по возможности полную формально-семантическую характеристику слова как основной смысловой единицы языка. Предложено представить фонетические, лексикологические и грамматические характеристики по соответствующим полям. Фонетическое поле будет отражать произношение, описание внешней фонетической стороны слова, егослоговую структуру, позиционные звукоизменения, транскрипцию и транслитерацию. Лексикологическое поле содержит семантические и понятийные взаимоотношения между словами, а грамматическое поле будет содержать информацию о грамматических категориях и частеречной принадлежности слов.

**В заключении** даются основные выводы исследования. Отмечается, что при на­ли­чии ограниченного опыта по составлению электронных словарей армянского языка создание полноценного лексического банка данных пред­ста­вляется сложной задачей, однако это не только крайне небходимое, но и осуществимое начинание. Полагаем, чтона основе предложенных в диссертационной работе принципов м­ожно достичь наиболее полного формально-семан­ти­ческого описания лекси­че­ских единиц совре­мен­но­го армянского языка, опираясь на многовековые традиции рукописной и печатной армянской лексико­гра­фии, а также используя опыт составления современных электрон­ных баз данных для других языков.

**HAKOBYAN FRIDA ARTASHES**

 **(THE PRINCIPLES OF WORD DESCRIPTIONS IN THE LEXICAL DATABASE OF MODERN ARMENIAN LANGUAGE)**

Thesis for the degree of candidate of philological sciences, specialty 10.02.02- “General and Comparative Linguistics”.

The defense of the thesis will be held on 25 January, 2016, at 1500 , at the session of the Specialized Council on Linguistics 019 HAC (Higher Attestation Commission) in the Institute of Language after H. Acharyan of National Academy of Sciences, RA (address: 0015, st. G. Lusavorich, 15).

**RESUME**

 The aim of the dissertation is on one hand by using current advances of modern computational lexicography, on the other hand, taking consideration linguistic features of the Armenian language to develop principles of creating a lexical database in which the lexicon will be presented in its current state, the semantic classification of the lexicon will be done, lexical and semantic relations of words will be shown and lexical-semantic characteristics of words will be given.

The novelty and practical significance of the thesis lies in developing principles of creating a kind of lexical database which will have an enormous impact on the way of using modern information technologies in the field of human science, investigating linguistic phenomena as well as will have many different applications.

The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusions and bibliography.

The introduction presents some issues connected to computational linguistics, formal description of language, types of meaning representations on the Internet. The choice of the theme under the study, scientific novelty, the modernity of the dissertation, the aims and the methods are discussed as well.

 In the **first chapter** entitled “The background of creating a lexical database for the Armenian language” some of modern age electronic dictionaries and lexical databases compiled for different foreign languages are shown as the main source of presenting lexical information. Major characteristics and differences between electronic dictionaries and lexical databases are analyzed. It is noted that neither in electronic dictionaries nor lexical databases is given lexical-semantic characteristics of the word as the principal semantic unit of language; for us none of them can serve as an example for creating a lexical database. Moreover, they cannot be considered lexical databases by themselves in any way because neither of them gives complete lexical-semantic characteristics of words. Some issues about Armenian dictionaries are discussed trying to find ways how the experience of Armenian lexicography can be used in order to create a lexical database. It is noted that in our newly compiled database must be given phonetic, lexical-semantic and morphological characteristics of words.

 The **second chapter** entitled “The suggested principles of building a lexical database for the Armenian language” begins with a brief overview of WordNet – a large lexical database of English by analyzing its structure, separating the most frequently encoded conceptual-semantic relations and then moves on its main focus-defining the guidelines and principles of the database compilation.

In the **third chapter** entitled “The structure of headwords in the lexical database for the Armenian language” are presented the principles according to which it is aimed to describe headwords of modern Armenian language giving formal as well as semantic characteristic of the word as the principal semantic unit of language by separating different fields.

 The phonetic field will reflect pronunciation, external phonetic part of words as well as syllabic structure, transcription, transliteration. The semantic field consists of lexical and semantic descriptions of words, the morphological field will contain information about grammatical categories and morphological structure of words.

In the conclusions, the main findings and some inferences drawn from the research are summarized.

 It is noted that creating a lexical database for the Armenian language is a difficult task because of lack enough experience in the area of modern electronic lexicography, but it is not impossible because Armenian lexicography has a long history and rich traditions. By using current advances of modern computational linguistics with the suggested principles we can create a lexical database in which the word as the principal semantic unit of language will be presented and its complete lexical-semantic characteristics will be given.

1. Տե՜ս http://www.collinsdictionary.com: [↑](#footnote-ref-1)
2. Տե՜ս http://www.ldoceonline.com: [↑](#footnote-ref-2)
3. Տե՜ս http://www.merriam-webster.com: [↑](#footnote-ref-3)
4. Տե՜ս http://www.macmillandictionary.com: [↑](#footnote-ref-4)
5. Տե՜ս http://en.wikipedia.org/wiki/Svenska\_Akademiens\_ordbok Akademien: [↑](#footnote-ref-5)
6. Տե´ս www*.* globalwordnet.org: [↑](#footnote-ref-6)
7. **Ուչիդա Հ., Զու Մ., Դելլա Սենտա Տ.,** Համընդհանուր ցանցային լեզու, Եր., «Գի­տու­թ­յուն» հրատ., 2007, էջ 5: [↑](#footnote-ref-7)